

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 1.09

"Coffee, Black"

Russ erfährt die wahre Identität von Agent Petty und plant, zu ermorden, zu stehlen und zu fliehen. Wendy stößt auf ein ideales Geschäft, um das Byrde-Portfolio zu erweitern.

GESCHRIEBEN VON:

Whit Anderson

REGIE:

Jason Bateman

ÜBERTRAGUNG:

21.7.2017

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,842
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:16,016 --> 00:00:18,643
Aufgepasst, Superstore-Kunden.

3

00:00:18,726 --> 00:00:20,895
Holen Sie sich Schlechtwetter-Ausrüstung,

4

00:00:20,978 --> 00:00:25,442
jetzt zehn Prozent Rabatt
mit unserem September-Superangebot.

5

00:00:28,486 --> 00:00:30,363
Hey, Kumpel. Kann ich helfen?

6

00:00:30,447 --> 00:00:31,948
-Hi.
-Hi.

7

00:00:41,041 --> 00:00:42,750
Erst ansehen oder direkt kaufen?

8

00:00:42,834 --> 00:00:44,043
Kaufen.

9

00:00:44,127 --> 00:00:45,837
Hast du einen Ausweis?

10

00:00:48,423 --> 00:00:51,343
Du musst das hier noch ausfüllen.

11

00:00:51,426 --> 00:00:53,470
Der Stift liegt da. Bitte sehr.

12

00:00:53,553 --> 00:00:55,680
Willst du auch einen Sucher
und einen Gurt?

13

00:00:55,763 --> 00:00:56,973
Ja, bitte.

14

00:01:00,727 --> 00:01:03,146
Das macht das Ganze komplett.

15

00:01:03,730 --> 00:01:06,858
Der Gurt könnte dir Probleme machen.

16

00:01:06,941 --> 00:01:08,776
Diese kleinen Klemmfedern...

17

00:01:10,112 --> 00:01:12,822
Wenn du Hilfe benötigst, sag Bescheid.

18

00:01:14,157 --> 00:01:16,284
Na gut. Lass mich mal sehen.

19

00:01:24,584 --> 00:01:27,837
Ich glaube, da hast du dich vertan. Hier.

20

00:01:27,920 --> 00:01:31,048
Ich kann es nicht verkaufen,
wenn es für einen anderen ist.

21

00:01:32,091 --> 00:01:33,926
Du wolltest sicher das ankreuzen.

22

00:01:36,513 --> 00:01:37,847
Genau so.

23

00:01:38,556 --> 00:01:42,394
Ok. Möchtest du noch
ein extragroßes Magazin dazu?

24

00:01:42,477 --> 00:01:44,354
-Ok.
-Gute Entscheidung.

25

00:01:44,437 --> 00:01:46,273
Ok, das wäre alles.

26

00:01:47,690 --> 00:01:49,734

Schönen Superstore-Tag noch!

27

00:01:56,241 --> 00:01:57,409
Ich habe es.

28

00:01:58,326 --> 00:01:59,452
Danke, Mann.

29

00:02:01,454 --> 00:02:02,664
-Ich rufe dich an.
-Ok.

30

00:02:02,747 --> 00:02:06,459
-Du lässt es doch gesichert?
-Versprochen.

31

00:02:07,877 --> 00:02:09,629
-Bis dann.
-Bis dann.

32

00:02:43,663 --> 00:02:47,875
-Seid ihr so weit? Wir kommen zu spät.
-Ich finde meine Chucks nicht.

33

00:02:49,211 --> 00:02:52,797
Dann zieh andere Schuhe an,
denn wir fahren jetzt los, ok?

34

00:02:53,798 --> 00:02:57,134
Jonah, hörst du mich?
Wir müssen los, Kumpel. Komm.

35

00:03:03,391 --> 00:03:04,476
Hier ist Kaffee.

36

00:03:10,147 --> 00:03:11,190
Danke.

37

00:03:17,364 --> 00:03:19,616
Soll ich später mitkommen zur Kirche?

38

00:03:21,909 --> 00:03:24,537

Nein, schon ok.
Ich komme mit Nix alleine klar.

39

00:03:29,792 --> 00:03:32,795
-Du musstest nicht auf dem Sofa schlafen.
-Es war besser so.

40

00:03:36,466 --> 00:03:38,426
Charlotte, Jonah, kommt schon.

41

00:04:01,324 --> 00:04:02,575
Er sitzt nur da.

42

00:04:03,159 --> 00:04:04,536
Wer ist er?

43

00:04:05,287 --> 00:04:06,829
Ist er gefährlich?

44

00:04:06,913 --> 00:04:08,915
Nein, ist er nicht. Er ist ein Kollege.

45

00:04:08,998 --> 00:04:10,583
Wink ihm doch mal zu.

46

00:04:49,205 --> 00:04:50,247
Was ist, Buddy?

47

00:04:50,832 --> 00:04:52,459
Nichts.

48

00:04:53,167 --> 00:04:54,586
Ich habe mir nur gedacht...

49

00:04:55,753 --> 00:05:00,049
...wenn meine Ex und ich
uns so gestritten hätten...

50

00:05:02,469 --> 00:05:04,304
...vielleicht wären wir noch zusammen.

51

00:05:05,888 --> 00:05:07,014
Trotzdem...

52

00:05:09,559 --> 00:05:14,021
...Sie beide haben echt eine Menge Drama
am Laufen, das sage ich Ihnen.

53

00:05:17,149 --> 00:05:19,902
Die Brandspuren
weisen alle auf diese Stelle hier hin.

54

00:05:19,986 --> 00:05:22,447
Beschleuniger wurde benutzt,
wahrscheinlich Benzin.

55

00:05:22,530 --> 00:05:25,116
Das meint auch der Feuerwehrmann.

56

00:05:27,910 --> 00:05:30,497
Kennen Sie jemanden,
der so etwas tun würde?

57

00:05:34,041 --> 00:05:35,752
Mr. Byrde?

58

00:05:36,961 --> 00:05:39,088
Mir fällt niemand ein, nein.

59

00:05:40,339 --> 00:05:43,510
Und Sie wollen das
der Versicherung melden?

60

00:05:44,218 --> 00:05:49,015
Ja. Ich habe eine Haftpflichtversicherung,
aber die Bauarbeiten waren nicht weit,

61

00:05:49,098 --> 00:05:52,560
also nehme ich an, dass es
nicht mal die Räumungskosten deckt.

62

00:05:52,644 --> 00:05:55,480
Sie werden hier
erst mal gar nichts räumen.

63

00:05:55,563 --> 00:05:58,608
Brandstiftungsermittlungen
können sich hinziehen.

64

00:05:59,275 --> 00:06:03,946
Heute Nachmittag kommt eine Truppe,
die das hier wegräumen soll.

65

00:06:04,030 --> 00:06:06,323
Tut mir leid. Nichts zu machen.

66

00:06:10,077 --> 00:06:11,120
Sie verstehen nicht.

67

00:06:11,203 --> 00:06:14,165
Ich bin vertraglich verpflichtet,
dieses Grundstück zu räumen.

68

00:06:14,749 --> 00:06:17,669
Sie verstehen nicht.
Die Ermittlungen hier laufen noch.

69

00:06:17,752 --> 00:06:20,212
Und das heißt, Ihre Arbeit muss warten.

70

00:06:20,755 --> 00:06:21,881
Ende der Diskussion.

71

00:06:23,257 --> 00:06:24,383
Entschuldigen Sie mich.

72

00:06:36,688 --> 00:06:38,523
Und Ihr Wechselgeld.

73

00:06:38,606 --> 00:06:39,816
Danke.

74

00:06:41,400 --> 00:06:43,861
Ich überzeugte den Pastor,
aufs Wasser zu gehen.

75

00:06:43,945 --> 00:06:46,155
Sie mussten nicht alles niederbrennen.

76

00:06:46,823 --> 00:06:50,409
Und ich hätte alles abreißen
und die Ausgaben anrechnen können.

77

00:06:50,493 --> 00:06:53,621
Es geht doch nur um Ausgaben.
Ohne kann ich nichts waschen.

78

00:06:53,705 --> 00:06:56,290
Und dann wird mein Boss sauer. Kapiert?

79

00:06:56,916 --> 00:07:00,252
Jetzt ist das Gelände wegen
Brandstiftungsermittlungen abgesperrt.

80

00:07:00,336 --> 00:07:02,589
Mason brannte die Kirche nieder,
nicht wir.

81

00:07:03,590 --> 00:07:06,217
-Danke noch mal, Jacob.
-Gern geschehen, Tim.

82

00:07:06,300 --> 00:07:07,969
Mason brannte alles nieder?

83

00:07:08,678 --> 00:07:10,638
Das war eine Geste, Martin.

84

00:07:10,722 --> 00:07:14,100
Manche Leute
begreifen den Nachdruck von Gesten.

85

00:07:15,560 --> 00:07:18,688
Sie überzeugten Mason von gar nichts.
Wir waren es.

86

00:07:19,396 --> 00:07:22,442
Sie erzählten ihm nur

von unserer Operation.

87

00:07:22,525 --> 00:07:26,070
Was uns an Ihrer Intelligenz
zweifeln lässt.

88

00:07:29,406 --> 00:07:32,660
Sie retteten das Verteilersystem,
nahmen uns aber unsere Anonymität.

89

00:07:33,745 --> 00:07:37,957
Und was taten wir dann?
Wir haben uns revanchiert.

90

00:07:38,040 --> 00:07:39,667
Wir erzählten Mason alles über Sie.

91

00:07:40,460 --> 00:07:42,128
Dem Aschehaufen nach zu urteilen,

92

00:07:42,211 --> 00:07:46,215
will der Pastor wohl nichts
mit Ihrem schmutzigen Geld zu tun haben.

93

00:07:48,217 --> 00:07:51,763
Seien Sie dankbar,
dass nur Ihre Kirche in Flammen aufging.

94

00:08:12,492 --> 00:08:14,994
Wieso sitzt ein Mexikaner vor Ihrem Haus?

95

00:08:17,872 --> 00:08:19,331
Agent Evans.

96

00:08:20,124 --> 00:08:21,918
Ich erinnere mich.

97

00:08:22,001 --> 00:08:24,504
Letzte Chance fürs Zeugenschutzprogramm.

98

00:08:24,587 --> 00:08:26,088
Wie bitte?

99

00:08:26,172 --> 00:08:28,382
Wir kriegen Ihren Mann dran, Wendy.

100

00:08:28,465 --> 00:08:29,884
Mit Ihnen oder ohne Sie.

101

00:08:29,967 --> 00:08:31,761
Keine Ahnung, wovon Sie da reden.

102

00:08:31,844 --> 00:08:34,013
Es sieht mies aus für ihn.

103

00:08:35,014 --> 00:08:36,641
Das ist Ihr Rettungsring.

104

00:08:37,600 --> 00:08:39,018
Greifen Sie zu.

105

00:08:42,772 --> 00:08:46,025
Ich könnte mich auch
diesem Mexikaner vorstellen.

106

00:08:46,108 --> 00:08:48,736
Das wäre wohl kaum in Ihrem Interesse.

107

00:08:49,445 --> 00:08:50,947
-Ach nein?
-Wissen Sie,

108

00:08:51,030 --> 00:08:56,243
falls wir sind, wofür Sie uns halten,
und dieser Mann das ist, was Sie annehmen,

109

00:08:56,327 --> 00:08:58,871
dann wäre
Ihre offene Präsenz als FBI-Agent

110

00:08:58,955 --> 00:09:02,959
das Todesurteil für meine Familie.
Sie würden Ihre Zeugen verlieren,

111
00:09:03,042 --> 00:09:05,461
die Sie ja anscheinend
so dringend benötigen.

112
00:09:05,545 --> 00:09:09,131
Ich wette, dass Sie mich
daher bei der Arbeit aufsuchen,

113
00:09:09,215 --> 00:09:12,218
anstatt mich zu Hause anzusprechen,
wo er es sehen würde.

114
00:09:15,096 --> 00:09:16,556
Schönen Tag noch.

115
00:09:23,104 --> 00:09:24,689
DERMODY IMMOBILIEN

116
00:09:35,700 --> 00:09:37,243
Sieht gut aus, oder?

117
00:09:37,326 --> 00:09:38,620
Morgen.

118
00:09:40,412 --> 00:09:41,956
Ich habe nachgedacht.

119
00:09:42,957 --> 00:09:46,711
In diesem Land
gibt es viele gute Angelplätze.

120
00:09:47,879 --> 00:09:50,590
Städte,
die viel besser sind als diese hier.

121
00:09:51,340 --> 00:09:52,967
Richtig fließende Gewässer,

122
00:09:54,051 --> 00:09:56,428
-saubere Seen, an Orten, wo...
-Russ.

123

00:09:56,512 --> 00:10:01,643
An Orten, wo ich und du...
Wo wir leben könnten.

124

00:10:04,353 --> 00:10:06,313
Es gibt da diesen Ort in Oregon.

125

00:10:06,397 --> 00:10:09,859
-Ein Investor könnte uns helfen...
-Russ, hör auf.

126

00:10:11,110 --> 00:10:12,361
Du musst dir etwas anhören.

127

00:10:15,572 --> 00:10:19,493
Versprich mir, dass du nicht noch mal
versuchst, Martin Byrde umzubringen.

128

00:10:22,454 --> 00:10:24,331
Sag es.

129

00:10:24,415 --> 00:10:26,668
-Wieso...
-Hör einfach zu.

130

00:10:27,752 --> 00:10:30,337
Ich versuche nicht noch mal,
Marty Byrde umzubringen.

131

00:10:36,761 --> 00:10:37,887
Was soll das?

132

00:10:38,721 --> 00:10:40,431
Das kommt einem Geständnis gleich.

133

00:10:43,851 --> 00:10:45,186
Wieso hast du das?

134

00:10:52,902 --> 00:10:54,195
Ich bin ein FBI-Agent.

135

00:10:56,155 --> 00:10:58,407
Das ist Verabredung zum Mord.

136

00:11:32,483 --> 00:11:33,943
Was soll der Scheiß?

137

00:11:39,031 --> 00:11:41,408
Darauf stehen in Missouri
fünf bis 15 Jahre Knast...

138

00:11:41,492 --> 00:11:42,827
Was redest du da?

139

00:11:42,910 --> 00:11:44,453
Du sollst nicht in den Knast.

140

00:11:44,536 --> 00:11:47,539
Ich kenne einen Ausweg für dich.
Ich brauche Martin Byrde.

141

00:11:53,170 --> 00:11:54,171
Was?

142

00:11:54,881 --> 00:11:58,300
Wenn du mir hilfst, ihn zu schnappen,
bekommst du Strafnachlass.

143

00:12:02,179 --> 00:12:04,556
Begreifst du, was los ist?

144

00:12:15,026 --> 00:12:16,235
Russ.

145

00:12:18,695 --> 00:12:21,115
-Ich weiß nichts über Byrde.
-Aber Ruth schon.

146

00:12:21,908 --> 00:12:25,369
Finde irgendwas, das Ruth zwingt,
gegen ihn auszusagen.

147

00:12:25,452 --> 00:12:27,121

Du hast schon ihre Steg-Nummer.

148

00:12:27,204 --> 00:12:28,915

-Ich sah es nicht.

-Doch, die Kabel.

149

00:12:28,998 --> 00:12:31,918

-Das ist nicht dasselbe.

-Sie sagte, dass sie es war.

150

00:12:32,001 --> 00:12:33,335

Das ist Hörensagen.

151

00:12:35,087 --> 00:12:36,923

Ohne Beweis brauche ich ein Geständnis.

152

00:12:38,257 --> 00:12:39,842

Ich kriege keine Luft.

153

00:12:41,593 --> 00:12:43,595

-Hier.

-Ich kriege keine Luft.

154

00:12:44,471 --> 00:12:45,514

Trink etwas.

155

00:12:46,473 --> 00:12:48,225

Fick dich, du schwule Sau!

156

00:12:50,561 --> 00:12:52,396

-Wegen dir wurde ich schwul!

-Ich...

157

00:12:52,479 --> 00:12:54,065

Wegen dir wurde ich schwul!

158

00:13:00,988 --> 00:13:03,115

Runter von mir!

159

00:13:03,199 --> 00:13:04,826

Bleib ruhig!

160
00:13:06,368 --> 00:13:08,579
Meinst du, ich traf dich rein zufällig,

161
00:13:08,662 --> 00:13:11,040
als ich jemanden brauchte,
der den See kannte?

162
00:13:11,916 --> 00:13:13,542
Ich habe dich gezielt ausgesucht.

163
00:13:13,625 --> 00:13:15,627
Jefferson City, 2007.

164
00:13:15,711 --> 00:13:19,090
Du wurdest verhaftet, weil du
einen 19-jährigen Stricher mitnahmst.

165
00:13:19,173 --> 00:13:21,258
Du bist nicht wegen mir schwul.

166
00:13:23,302 --> 00:13:27,223
Und jetzt arbeitest du mit mir.
Oder alle werden es erfahren.

167
00:13:30,977 --> 00:13:32,603
Ich werde jetzt aufstehen.

168
00:13:33,812 --> 00:13:37,316
Und dann vergiss nicht,
dass ich ein FBI-Agent bin.

169
00:13:58,337 --> 00:13:59,796
Unterschreib das.

170
00:14:01,883 --> 00:14:03,675
Erlaubnis, den Wohnwagen zu verwanzeln.

171
00:14:14,436 --> 00:14:16,022
Ein Müllwagen?

172
00:14:17,064 --> 00:14:21,068

Ja. Sie wollte das Verkaufsschild
an der Straße aufstellen.

173

00:14:21,152 --> 00:14:22,444
Oh mein Gott.

174

00:14:24,113 --> 00:14:26,532
-Es war meine Schuld. Wir hatten Streit.
-Nein.

175

00:14:26,615 --> 00:14:28,075
Leider doch.

176

00:14:29,160 --> 00:14:32,204
Denn ich hatte ihr
von Ihnen und Marty erzählt,

177

00:14:32,288 --> 00:14:36,625
dass Sie verheiratet sind.
Damit wollte ich sie ärgern.

178

00:14:37,293 --> 00:14:38,585
Sie war gemein gewesen.

179

00:14:40,129 --> 00:14:42,173
Und kindisch. Es war...

180

00:14:42,256 --> 00:14:44,550
-Das war so dämlich.
-Sam.

181

00:14:46,343 --> 00:14:47,844
Und ich feuerte sie.

182

00:14:50,389 --> 00:14:52,641
-Sie feuerten...
-Ja.

183

00:14:54,101 --> 00:14:55,937
Geben Sie sich nicht die Schuld.

184

00:15:01,608 --> 00:15:05,029

Ich werde nie mehr den Müll
rausbringen können, ohne an sie zu denken.

185

00:15:10,492 --> 00:15:12,703
Sam, wollen Sie heimfahren?

186

00:15:12,786 --> 00:15:15,206
Ich kann doch...
Ich kann hier alles regeln.

187

00:15:18,875 --> 00:15:19,876
Ja, ok.

188

00:15:19,961 --> 00:15:24,340
Haben Sie heute schon gegessen?
Ich kann Ihnen etwas holen.

189

00:15:24,423 --> 00:15:27,176
Die Käse-Kartoffelpuffer
vom Pancake House.

190

00:15:27,259 --> 00:15:28,344
Die mögen Sie doch.

191

00:15:29,553 --> 00:15:33,140
Sie könnten doch etwas tun.

192

00:15:33,224 --> 00:15:34,308
Was Sie wollen.

193

00:15:35,434 --> 00:15:37,811
Ich bräuchte etwas von dem Geld,
das sie Marty gab.

194

00:15:40,272 --> 00:15:43,734
Ich weiß nicht, ob das ratsam ist.
Finanziell betrachtet ist es...

195

00:15:45,527 --> 00:15:50,032
Meine Mom
hatte viele Wünsche für ihre Beerdigung.

196

00:15:50,866 --> 00:15:52,576
Das wird sich summieren.

197

00:15:55,371 --> 00:15:58,415
Natürlich. Ich rede heute Abend mit Marty.

198

00:16:00,167 --> 00:16:01,710
Danke.

199

00:16:05,006 --> 00:16:07,549
Lass mich bis Ende der Woche
einfach noch mitmachen.

200

00:16:07,633 --> 00:16:09,760
Das kann nicht dein Ernst sein.

201

00:16:09,843 --> 00:16:13,930
Du hast doch keinerlei Ahnung,
was ich tue oder für wen.

202

00:16:14,015 --> 00:16:15,099
Das ist egal.

203

00:16:15,182 --> 00:16:17,851
Du halfst nie,
und ich Sorge dafür, dass das so bleibt.

204

00:16:17,934 --> 00:16:20,646
Du hast nichts unterschrieben,
rein gar nichts.

205

00:16:20,729 --> 00:16:22,064
Das heißt, es gibt nichts,

206

00:16:22,148 --> 00:16:25,442
was dich mit meinen Tätigkeiten
in Verbindung bringt, ok?

207

00:16:25,526 --> 00:16:27,194
-Meine Güte.
-Wie auch immer,

208

00:16:27,278 --> 00:16:31,032
ich weiß, wenn die Behörden mich erwischen
und hochgehen lassen,

209

00:16:31,115 --> 00:16:32,699
versuchen sie, dich dranzukriegen.

210

00:16:32,783 --> 00:16:35,536
Es wäre schwer zu beweisen,
dass du unbeteiligt warst.

211

00:16:35,619 --> 00:16:39,540
Falls ich es dir nicht erleichtern würde,
deine Unschuld zu beweisen.

212

00:16:39,623 --> 00:16:40,749
-Was soll das?
-Dein iPhone?

213

00:16:40,832 --> 00:16:42,168
-Gib mir mein Handy.
-Warte.

214

00:16:42,251 --> 00:16:43,294
Eine Sekunde noch.

215

00:16:44,253 --> 00:16:48,507
Rachel, entweder lässt du mich
im Blue Cat meine Geschäfte machen,

216

00:16:48,590 --> 00:16:49,633
oder du bist erledigt.

217

00:16:51,427 --> 00:16:54,096
Kapiertest du das?
Ich werde dich töten.

218

00:16:54,180 --> 00:16:56,098
Ich werfe deine Leiche in den See,

219

00:16:56,182 --> 00:16:58,975
und niemand wird dich je finden.
Keiner wird es erfahren.

220

00:17:01,020 --> 00:17:03,230
Fasst man mich, brauchst du nur das.

221

00:17:10,987 --> 00:17:12,323
Komm schon.

222

00:17:13,324 --> 00:17:15,492
Verstreicht diese Frist,
stirbt meine Familie.

223

00:17:19,496 --> 00:17:21,290
Nur bis zum Ende der Woche.

224

00:17:23,417 --> 00:17:25,211
-Und das war's?
-Ja.

225

00:17:39,183 --> 00:17:40,017
Hey!

226

00:17:41,017 --> 00:17:42,269
Waffenstillstand?

227

00:18:13,759 --> 00:18:16,220
Danke, dass du deinem Dad
nichts von neulich sagtest.

228

00:18:17,888 --> 00:18:19,515
Ich war wohl eifersüchtig.

229

00:18:20,891 --> 00:18:21,892
Warum?

230

00:18:24,186 --> 00:18:26,105
Du hast nur noch mit Byrde zu tun,

231

00:18:26,188 --> 00:18:29,233
es wirkt so, als wärst du
mehr an der Geldwäsche interessiert,

232

00:18:29,316 --> 00:18:30,734
als deiner Sippe zu helfen.

233

00:18:32,528 --> 00:18:34,488
Ich sagte doch, das stimmt nicht.

234

00:18:37,824 --> 00:18:39,368
Willst du ihn immer noch töten?

235

00:18:47,668 --> 00:18:49,420
Meine Güte, Russ.

236

00:18:51,255 --> 00:18:54,216
-Gibt es kein anderes Thema?
-Ich meine ja nur.

237

00:18:54,300 --> 00:18:56,885
Du hast es einmal versucht.
Es klappte nicht.

238

00:18:57,886 --> 00:18:59,346
Versuchst du es noch mal?

239

00:18:59,430 --> 00:19:00,972
Ich muss Wäsche falten.

240

00:19:18,031 --> 00:19:20,284
Zufrieden? Ich habe es getan.

241

00:19:21,785 --> 00:19:22,786
Wer ist das?

242

00:19:24,246 --> 00:19:26,748
Russ, das ist Agent Evans,
dein Kontaktmann.

243

00:19:26,832 --> 00:19:29,168
Er übernimmt ab jetzt den Fall
für das FBI.

244

00:19:29,751 --> 00:19:31,920
-Kontaktmann?

-Das ist meine Nummer.

245

00:19:32,796 --> 00:19:34,673
Was soll der Scheiß?

246

00:19:34,756 --> 00:19:37,301
Ich bin raus.
Du hast Ruth gehört. Sie gab es zu.

247

00:19:37,384 --> 00:19:39,345
Du hast geredet, und sie hörte nur zu.

248

00:19:39,928 --> 00:19:42,931
Sie hat heute nichts gesagt,
das sie belastet.

249

00:19:43,890 --> 00:19:47,561
Wir brauchen mehr. Ihr Mordplan für Marty,
ihre Rolle bei der Geldwäsche.

250

00:19:47,644 --> 00:19:48,729
Mit Ihnen rede ich nicht.

251

00:19:48,812 --> 00:19:52,148
-Du wirst ab jetzt nur noch mit ihm reden.
-Leck mich!

252

00:19:55,694 --> 00:19:56,987
Gehen Sie zurück.

253

00:19:57,863 --> 00:19:58,947
Machen Sie es noch mal.

254

00:20:15,046 --> 00:20:18,384
Verdammte Scheiße... Du Idiot.

255

00:20:18,467 --> 00:20:19,551
Was?

256

00:20:20,302 --> 00:20:21,720
Sag, das da nichts war.

257

00:20:23,472 --> 00:20:24,681
Ich erledigte meinen Job.

258

00:20:25,932 --> 00:20:27,226
Du bist ein Tier.

259

00:20:45,827 --> 00:20:47,913
Ich vertraue Rachel nicht.

260

00:20:48,580 --> 00:20:52,000
-Das müssen wir wohl.
-Evans würde sie zerlegen.

261

00:20:53,084 --> 00:20:56,129
Wenn ich den Rest
der \$ 8 Millionen nicht heute überweise,

262

00:20:56,212 --> 00:20:58,632
baumeln wir bald alle von einer Brücke.

263

00:20:58,715 --> 00:21:00,592
Und das einschließlich des Geldes,

264

00:21:00,676 --> 00:21:03,262
das ich bereits von Eugenias Konto räumte.

265

00:21:03,345 --> 00:21:05,597
Hoffentlich fragt Sam
nicht noch mal danach.

266

00:21:05,681 --> 00:21:07,724
-Roll ihn ein.
-Ja. Ich weiß.

267

00:21:07,808 --> 00:21:10,852
Wenn die Crew mit der Lüftung fertig ist,

268

00:21:10,936 --> 00:21:13,647
wird der neue Teppich verlegt,
die Kochnischen erneuert,

269

00:21:13,730 --> 00:21:16,358
dann ist Rachel uns los.
Wir können unbesorgt sein.

270

00:21:16,442 --> 00:21:18,485
Wir brauchen den Laden,
wenn Del mehr schickt.

271

00:21:20,279 --> 00:21:24,450
-Wir finden neue Geschäfte.
-Mein Gott. Es wird nie enden.

272

00:21:27,869 --> 00:21:30,956
Was willst du hören?
Meine Sorge sind jetzt die \$ 8 Millionen.

273

00:21:31,039 --> 00:21:35,961
Im Moment denke ich nicht darüber nach,
dass der Preis zur Rettung unserer Leben

274

00:21:36,044 --> 00:21:38,213
Wiederholung bedeutet,
nur 10 Mal schlimmer.

275

00:21:38,964 --> 00:21:40,341
Reden wir über unseren Streit?

276

00:21:41,633 --> 00:21:43,635
Nein. Du willst es aber, was?

277

00:21:44,260 --> 00:21:45,679
Nein.

278

00:21:45,762 --> 00:21:48,974
Ich habe alles gesagt.
Aber hast du auch zugehört?

279

00:21:49,057 --> 00:21:50,351
Das habe ich.

280

00:21:51,560 --> 00:21:53,770
-Hast du mir zugehört?
-Ja.

281
00:21:54,563 --> 00:21:55,564
Gut.

282
00:21:58,984 --> 00:22:01,487
Wären wir noch zusammen,
wenn wir nicht hier festsäßen?

283
00:22:15,542 --> 00:22:17,043
Keine Ahnung.

284
00:22:21,382 --> 00:22:23,425
Danke,
dass du den FBI-Deal abgelehnt hast.

285
00:22:24,885 --> 00:22:27,596
Jetzt mal ehrlich... Ich bitte dich.

286
00:22:27,679 --> 00:22:28,680
Hey, Wendy?

287
00:22:28,764 --> 00:22:31,099
-Was haben sie gegen uns in der Hand?
-Scheiße.

288
00:22:32,434 --> 00:22:33,727
Sam.

289
00:22:35,396 --> 00:22:37,147
Das hat uns noch gefehlt.

290
00:22:40,484 --> 00:22:41,693
Hey, Wendy?

291
00:22:43,987 --> 00:22:45,989
-Sam, hi.
-Hey.

292
00:22:47,032 --> 00:22:49,367
-Ok, ich habe...
-Hey, Sam. Hi, Kumpel.

293

00:22:49,451 --> 00:22:51,327
Ich störe nur ungern, aber...

294

00:22:51,412 --> 00:22:55,331
...gestern Abend dachte ich über
die Beerdigungswünsche meiner Mutter nach,

295

00:22:55,416 --> 00:22:58,293
und ich werde dieses Geld
auf jeden Fall brauchen.

296

00:22:58,376 --> 00:23:01,630
Das mit Eugenia tut mir unendlich leid.

297

00:23:01,713 --> 00:23:04,132
-Ihre Mutter war eine tolle Frau.
-Danke.

298

00:23:04,215 --> 00:23:06,677
Ja. Hören Sie...

299

00:23:06,760 --> 00:23:10,681
...natürlich möchten Sie ihr
einen schönen Abschied bereiten,

300

00:23:10,764 --> 00:23:15,185
aber als Ihr neuer Finanzberater
muss ich Sie darauf hinweisen...

301

00:23:15,268 --> 00:23:19,355
...dass es oftmals Strafgebühren
für eine vorzeitige Fondsauszahlung gibt,

302

00:23:19,440 --> 00:23:21,316
und das kann sehr teuer werden.

303

00:23:22,108 --> 00:23:25,779
Ja, aber ich muss es trotzdem tun, also...

304

00:23:25,862 --> 00:23:29,407
Wussten Sie,
dass der Markt letzte Woche stark abfiel?

305

00:23:29,491 --> 00:23:33,244
Könnten Sie die Beerdigung
nicht anders bezahlen?

306

00:23:34,245 --> 00:23:37,749
Es geht Sie nichts an,
womit ich die Beerdigung bezahle.

307

00:23:37,833 --> 00:23:40,168
Nein. Ich weiß.

308

00:23:40,251 --> 00:23:43,338
-Meine Mutter ist tot.
-Ich weiß. Ich denke halt...

309

00:23:43,421 --> 00:23:46,967
Ok, geben Sie mir einfach
mein verdammtes Geld. Bitte.

310

00:23:47,551 --> 00:23:50,011
Sam, wir wollen doch nur helfen.

311

00:23:50,095 --> 00:23:51,972
Muss ich mir einen Anwalt nehmen?

312

00:23:52,055 --> 00:23:54,766
Nein. Hören Sie zu. Jetzt mal ganz ruhig.

313

00:23:54,850 --> 00:23:57,268
-Es geht um meine Mutter.
-Ich verstehe.

314

00:23:57,352 --> 00:24:01,147
Mir ist egal,
ob ich 50 % Strafe zahlen muss.

315

00:24:01,231 --> 00:24:02,273
Ich habe eine Idee.

316

00:24:03,316 --> 00:24:05,777
Wie wär's,

wenn wir die Beerdigungskosten begleichen?

317

00:24:07,278 --> 00:24:08,655
Als zinsloses Darlehen.

318

00:24:08,739 --> 00:24:11,617
Sie zahlen es vom Fonds zurück,
wenn keine Strafen anfallen,

319

00:24:11,700 --> 00:24:13,785
wodurch Sie kein Geld verlieren.

320

00:24:13,869 --> 00:24:15,787
-Das ist eine tolle Idee.
-Ja.

321

00:24:15,871 --> 00:24:18,081
-Sie werden alles bezahlen?
-Auf jeden Fall.

322

00:24:18,164 --> 00:24:20,291
Sie machen eine schlimme Zeit durch.

323

00:24:20,375 --> 00:24:23,504
Sie sollen nicht auch noch
Ihr Geld verlieren und...

324

00:24:23,587 --> 00:24:26,256
Ja. So machen wir es. Wir wollen helfen.

325

00:24:26,965 --> 00:24:29,885
Das ist... Ich bin...

326

00:24:29,968 --> 00:24:32,971
-Tut mir leid, dass ich hier aufkreuze...
-Ich bitte Sie.

327

00:24:35,599 --> 00:24:38,393
Wendy könnte mit zum Bestatter gehen.

328

00:24:38,476 --> 00:24:41,146
-Was sagst du? Ich schaffe das hier.

-Ja, sicher.

329

00:24:41,229 --> 00:24:44,816
Ich muss mich nur schnell frisch machen,
dann geht's los.

330

00:24:44,900 --> 00:24:48,194
-Ok. Ja.
-So ist es besser.

331

00:24:48,278 --> 00:24:50,989
-Klasse. Ich warte dann im Auto.
-Ok.

332

00:24:52,073 --> 00:24:54,159
-Danke. Das ist wirklich nett.
-Ja.

333

00:25:02,208 --> 00:25:04,586
-Wie sollen wir das bezahlen?
-Ich rufe die Bank an.

334

00:25:04,670 --> 00:25:07,923
Ich erhöhe den Kredit.
Beerdigungen kosten zehn Riesen.

335

00:25:15,972 --> 00:25:19,100
Verzeihung, was will sie?

336

00:25:19,184 --> 00:25:23,188
Extrem-Einbalsamierung.
Das kommt aus Puerto Rico.

337

00:25:23,271 --> 00:25:27,483
So ehrt man ihr Leben
und zeigt sie von der besten Seite.

338

00:25:27,568 --> 00:25:29,444
Mom sah es bei Good Morning America.

339

00:25:30,987 --> 00:25:33,198
-\$ 12.000?
-Ja.

340
00:25:34,783 --> 00:25:36,868
Sie meinten, sie hätte Häuser dekoriert.

341
00:25:38,411 --> 00:25:39,871
Das hat sie geliebt.

342
00:25:39,955 --> 00:25:44,084
Wenn Sie ein Kunstwerk aufhängen möchten,
wäre das wundervoll.

343
00:25:44,793 --> 00:25:46,544
Das würde aber extra kosten.

344
00:25:47,128 --> 00:25:49,047
Und wieso?

345
00:25:49,130 --> 00:25:51,675
Meine Techniker müssten einen Weg finden,

346
00:25:51,758 --> 00:25:55,345
das Gemälde so anzubringen,
dass es nicht auf den Leichnam fällt.

347
00:25:55,428 --> 00:25:57,055
Wohl eine Deckenmontage.

348
00:25:58,473 --> 00:25:59,975
Ja. Das wäre gut.

349
00:26:00,976 --> 00:26:03,394
Hier ist ein Kostenvoranschlag
für die Dinge,

350
00:26:03,478 --> 00:26:05,230
die wir am Telefon besprachen.

351
00:26:06,106 --> 00:26:09,067
Das Buffet.
Haben Sie jetzt eine Gesamtzahl?

352

00:26:09,776 --> 00:26:12,570
-Zwischen 100 und 150.
-So viele?

353

00:26:13,238 --> 00:26:16,658
Jachtclub, Bridgeclub, Rotary.

354

00:26:16,742 --> 00:26:19,202
Wir kalkulieren 150 zur Sicherheit.

355

00:26:19,285 --> 00:26:21,162
Sam, das ist eine Menge.

356

00:26:21,872 --> 00:26:25,709
Sie schwor stets, dass ihre Beerdigung
besser wird als ihre Hochzeit.

357

00:26:25,792 --> 00:26:27,168
Als Rache an meinen Vater.

358

00:26:28,336 --> 00:26:29,504
Typisch Mom, oder?

359

00:26:31,464 --> 00:26:38,221
Der Verdichtungsprozess für das von ihr
gewünschte Karat macht \$ 19.900 netto.

360

00:26:38,304 --> 00:26:41,391
Ich habe einige Diamanten
zur Ansicht mitgebracht.

361

00:26:41,474 --> 00:26:45,561
Verzeihung. Ich verstehe nicht recht.
Was ist das?

362

00:26:46,688 --> 00:26:50,108
So werden unsere Angehörigen konserviert
und bleiben bei uns.

363

00:26:50,191 --> 00:26:51,693
Wir äschern den Körper ein,

364

00:26:51,777 --> 00:26:56,406
und durch Komprimierung wird die Asche
zu einem Diamanten umgewandelt.

365

00:26:56,990 --> 00:27:01,161
Mom wollte, dass ich ihn habe,
falls ich irgendwann mal heirate.

366

00:27:03,329 --> 00:27:04,372
-Hey, Sam?
-Ja?

367

00:27:04,455 --> 00:27:08,376
Könnte ich ganz kurz alleine mit Harry
über die Preise sprechen?

368

00:27:10,253 --> 00:27:13,131
-Ja, klar. Ok.
-Ok.

369

00:27:13,882 --> 00:27:15,300
-Danke.
-Bitte.

370

00:27:21,973 --> 00:27:26,812
Harry, mir erscheinen
einige der Preisangaben nicht korrekt.

371

00:27:26,895 --> 00:27:28,229
Sind sie aber.

372

00:27:29,647 --> 00:27:32,400
Aber sicher gibt es noch
Spielraum für Verhandlungen?

373

00:27:32,483 --> 00:27:33,526
Nicht wirklich.

374

00:27:36,863 --> 00:27:38,656
Wie lautet die Gesamtsumme?

375

00:27:38,740 --> 00:27:44,037
\$ 49.950 netto, inklusive Grabstein.

376
00:27:44,120 --> 00:27:46,331
Wozu denn ein Grabstein? Sie ist ein Ring.

377
00:27:47,665 --> 00:27:48,834
Zum Andenken.

378
00:27:49,584 --> 00:27:51,002
Zum Andenken.

379
00:27:52,713 --> 00:27:53,922
Natürlich.

380
00:27:59,845 --> 00:28:01,304
Hey, Harry?

381
00:28:02,472 --> 00:28:05,433
-Haben Sie einen Geschäftspartner?
-Nein.

382
00:28:05,516 --> 00:28:07,227
Gott, das muss hart sein.

383
00:28:08,519 --> 00:28:12,107
Denn mir fiel auf,
dass Ihr Dach erneuert werden muss.

384
00:28:12,190 --> 00:28:15,819
Der Boden in der Lobby und das Geländer
sind renovierungsbedürftig.

385
00:28:15,902 --> 00:28:19,655
Und es war erstaunlich,
als wir Sie anriefen,

386
00:28:19,740 --> 00:28:21,616
dass Sie sofort Zeit für uns hatten.

387
00:28:21,699 --> 00:28:25,996
Sie mussten keine Termine verschieben.
Sie haben nicht mal eine Empfangsdame.

388

00:28:26,079 --> 00:28:29,750
Vielleicht brauchen Sie ja keine,
aber ich vermute, das liegt daran...

389

00:28:32,878 --> 00:28:34,545
...dass Sie keine bezahlen können.

390

00:28:36,672 --> 00:28:38,341
Sie kämpfen ums Überleben.

391

00:28:39,634 --> 00:28:43,388
Und ich habe den Eindruck,
Sie wollen dieses Problem lösen,

392

00:28:43,471 --> 00:28:46,725
indem Sie einem trauernden Menschen
überteuerte Preise andrehen...

393

00:28:48,226 --> 00:28:49,685
...der mein Freund ist.

394

00:28:54,733 --> 00:28:55,734
Also...

395

00:28:58,820 --> 00:29:00,613
...wie wäre eine andere Lösung?

396

00:29:04,534 --> 00:29:07,703
-Ja! Genau.
-Los!

397

00:29:12,583 --> 00:29:15,586
Hey.
Draußen steht kein Auftragskiller mehr.

398

00:29:17,547 --> 00:29:19,465
Der letzte Teil des Geldes ist überwiesen.

399

00:29:22,552 --> 00:29:24,888
-Wir haben es geschafft?
-Vorerst.

400
00:29:29,267 --> 00:29:30,685
Wir haben es geschafft.

401
00:29:32,896 --> 00:29:34,355
Ich will auch einen.

402
00:29:34,981 --> 00:29:36,191
Wendy.

403
00:29:51,581 --> 00:29:52,791
Prost.

404
00:30:01,800 --> 00:30:03,718
Wie lief die Sache mit Sam?

405
00:30:03,802 --> 00:30:05,428
Uns gehört eine Bestattungsfirma.

406
00:30:13,519 --> 00:30:14,938
Das war klar.

407
00:30:16,731 --> 00:30:17,816
Du musst die abknallen.

408
00:30:17,899 --> 00:30:19,442
-Ich weiß.
-Was machst du?

409
00:30:19,525 --> 00:30:21,236
-Das Ding ist scheiße.
-Eher du.

410
00:30:21,319 --> 00:30:23,029
-Du bist scheiße.
-Alles klar?

411
00:30:23,779 --> 00:30:25,323
Voll peinlich.

412
00:30:25,866 --> 00:30:27,909
Ich bin dran. Ruth, du und ich?

413
00:30:27,993 --> 00:30:33,414
Wy, ihr Jungs und Boyd holt mal Abendessen
bei Steak 'n Shake.

414
00:30:33,498 --> 00:30:34,916
Ok.

415
00:30:36,251 --> 00:30:38,794
-Ein Dreifacher?
-Ich nehme einen Dreifachen.

416
00:30:39,587 --> 00:30:41,422
Chili-Käse-Fritten.

417
00:30:43,925 --> 00:30:47,470
Ruth, warte mal.

418
00:30:51,975 --> 00:30:54,060
Was hast du jetzt mit Byrde vor?

419
00:30:54,144 --> 00:30:55,603
Alter, was willst du?

420
00:30:55,686 --> 00:30:59,399
Was ich will? Endlich keine Ärsche
von anderen mehr abwischen.

421
00:31:00,400 --> 00:31:03,528
Wy ist clever.
Er könnte aufs College gehen.

422
00:31:03,611 --> 00:31:05,363
Willst du ihm nicht aushelfen?

423
00:31:05,446 --> 00:31:07,823
Dich kümmert's kaum,
ob er zur Schule geht.

424
00:31:07,908 --> 00:31:10,160
Er ist schlau,
da kann er ein paar Tage fehlen.

425

00:31:11,577 --> 00:31:14,205
Wenn du die Kohle unbedingt willst,
dann tu du es doch.

426

00:31:14,289 --> 00:31:17,375
Aber du hast gelernt, wie man sie wäscht.

427

00:31:17,458 --> 00:31:19,044
Das war doch der ganze Plan.

428

00:31:20,378 --> 00:31:21,880
-Lass mich durch.
-Nein.

429

00:31:24,424 --> 00:31:28,219
-Sag, dass du es noch mal versuchst.
-Du bist schräg drauf.

430

00:31:28,303 --> 00:31:31,347
Ich will nur,
dass du dein Versprechen einlöst.

431

00:31:31,431 --> 00:31:34,100
Marty Byrde zu töten
und sein Geld einzuheimsen.

432

00:31:47,530 --> 00:31:50,325
Ich wollte Marty Byrde nie töten.

433

00:31:52,035 --> 00:31:53,786
Das war deine Idee.

434

00:31:58,874 --> 00:32:03,379
Und ehrlich gesagt weiß ich nicht,
wieso du ihn unbedingt töten willst.

435

00:32:03,463 --> 00:32:07,968
Er ist ein feiner Kerl
und toller Geschäftsmann.

436

00:32:08,759 --> 00:32:11,846

Und da ich gerne
meinen Job behalten möchte,

437

00:32:11,930 --> 00:32:14,849
lässt du mich jetzt
verdammt noch mal durch.

438

00:32:44,879 --> 00:32:46,631
-Was ist?
-Sie hat Sie durchschaut.

439

00:32:46,714 --> 00:32:49,884
Nein, hat sie nicht.
Sie ist bloß ein fieuses Luder.

440

00:32:49,968 --> 00:32:52,345
Sie spielt immer
mit allem und jedem Spielchen.

441

00:32:52,971 --> 00:32:56,016
Das ist scheißegal. Ich kriege das hin.

442

00:33:04,857 --> 00:33:08,069
Noch ein Versuch, aber bedrängen Sie
sie nicht. Sie vermässeln es.

443

00:33:13,241 --> 00:33:15,035
Können wir reden, Boyd?

444

00:33:15,118 --> 00:33:16,995
-Und das Essen?
-Sie können alleine hin.

445

00:33:17,078 --> 00:33:19,330
Wyatt, nimm meinen Truck.
Die Schlüssel stecken.

446

00:33:19,414 --> 00:33:20,748
Komm mal her, Junge.

447

00:33:21,541 --> 00:33:24,377
-Wo gehen wir hin?
-Fresse und mitkommen.

448
00:33:36,889 --> 00:33:38,308
Morgen bringe ich ihn um.

449
00:33:39,642 --> 00:33:40,768
Was?

450
00:33:40,851 --> 00:33:42,603
Marty. Ich hole mir seine Kohle.

451
00:33:43,979 --> 00:33:46,191
-Was redest du da?
-Ich verlasse die Stadt.

452
00:33:46,274 --> 00:33:47,608
Du kriegst deine Hälfte.

453
00:33:47,692 --> 00:33:50,445
Du gehst? Ich dachte,
Ruth kümmert sich um ihn.

454
00:33:50,528 --> 00:33:53,323
Ruth macht einen Scheiß. Sie hält uns hin.

455
00:33:56,742 --> 00:33:58,244
Russ, was ist los?

456
00:34:00,038 --> 00:34:03,208
Wieso stehen wir hier draußen im Wald?

457
00:34:07,378 --> 00:34:08,713
Ich habe Scheiße gebaut.

458
00:34:10,423 --> 00:34:12,925
Die Feds sind hier in der Stadt.

459
00:34:13,008 --> 00:34:14,719
-Feds?
-FBI.

460
00:34:14,802 --> 00:34:17,555

-Ich wurde beobachtet. Sie haben mich.
-Was?

461
00:34:17,638 --> 00:34:20,058
Ich bin dran
wegen Verabredung zum Mord an Byrde.

462
00:34:20,141 --> 00:34:21,809
-Was?
-Ja.

463
00:34:21,892 --> 00:34:24,979
Die hatten einen verdeckten Ermittler.

464
00:34:28,983 --> 00:34:30,235
Diesen Angler?

465
00:34:36,616 --> 00:34:39,369
Sie lassen mich laufen,
wenn ich helfe, Ruth zu überführen.

466
00:34:39,452 --> 00:34:41,121
-Ruth?
-Ja.

467
00:34:41,204 --> 00:34:43,206
Eigentlich wollen sie Byrde...

468
00:34:43,289 --> 00:34:46,459
Oder Byrdes Boss
oder den Boss seines Bosses...

469
00:34:46,542 --> 00:34:48,086
Keine Ahnung, verdammt.

470
00:34:48,878 --> 00:34:52,257
Aber zuerst Ruth.
Dann soll sie fürs FBI das machen,

471
00:34:52,340 --> 00:34:54,259
was ich jetzt mache, aber mit Marty.

472

00:34:54,925 --> 00:34:57,345
-Kriegt sie einen Deal?
-Wenn sie ihnen hilft.

473

00:34:58,596 --> 00:35:00,181
-Dann tu es.
-Nein. Es...

474

00:35:00,265 --> 00:35:03,684
-Du musst es tun, Russ!
-Geht nicht. Sie weiß Bescheid.

475

00:35:03,768 --> 00:35:05,103
Sie weiß es, verdammt.

476

00:35:06,771 --> 00:35:09,399
Sie sollte sich belasten,
aber sie weiß Bescheid.

477

00:35:09,482 --> 00:35:14,362
Weißt du noch, wie Cade war,
wenn er wusste, dass jemand ihn anlog?

478

00:35:16,071 --> 00:35:18,032
Er hat dich eiskalt angelächelt.

479

00:35:21,869 --> 00:35:25,540
Genau das tat sie. Sie weiß es.

480

00:35:29,710 --> 00:35:31,045
Scheiße.

481

00:35:31,129 --> 00:35:33,756
Wenn ich dem FBI nichts geben kann,
buchten sie mich ein.

482

00:35:35,758 --> 00:35:37,218
Fünfzehn Jahre.

483

00:35:45,310 --> 00:35:47,061
Ich werde Marty entführen.

484

00:35:48,313 --> 00:35:51,441
Ich schnapp mir seine Kohle und töte ihn.

485
00:35:52,775 --> 00:35:54,444
Mit dem FBI vor Ort?

486
00:35:54,527 --> 00:35:57,697
Wir sind längst in Kanada,
wenn sie kapieren, was los ist.

487
00:36:04,412 --> 00:36:07,832
-Ich komme mit. Du bist mein Bruder.
-Boyd...

488
00:36:08,666 --> 00:36:10,751
Was hält mich denn hier?

489
00:36:13,045 --> 00:36:16,632
Müssen wir ihn umbringen?
Können wir nicht nur die Kohle nehmen?

490
00:36:18,218 --> 00:36:19,260
Das geht nicht.

491
00:36:21,053 --> 00:36:23,598
Dann erzählt er den Mexikanern von uns.

492
00:36:23,681 --> 00:36:26,100
Die werden ihn eh abmurksen.
Das wird noch heftiger.

493
00:36:27,560 --> 00:36:29,019
Wir tun ihm einen Gefallen.

494
00:36:32,190 --> 00:36:33,191
Ok.

495
00:36:42,950 --> 00:36:44,285
Habt ihr es?

496
00:36:54,044 --> 00:36:55,880
Lieferung für Marty Byrde.

497

00:36:57,382 --> 00:36:59,717
Wir binden es gleich fest.

498

00:37:00,718 --> 00:37:03,721
-Wir erwarten keine Lieferung.
-Er schon.

499

00:37:04,639 --> 00:37:05,640
Na klar.

500

00:37:06,557 --> 00:37:09,227
-Ist das ein Problem?
-Nein. Ich unterschreibe.

501

00:37:09,310 --> 00:37:11,354
Nein, geht nicht. Er muss unterschreiben.

502

00:37:13,481 --> 00:37:16,317
Ok. Ich rufe ihn an. Hey, Jonah?

503

00:37:16,401 --> 00:37:19,111
Wann kommt dein Dad
von der Beerdigung zurück?

504

00:37:19,194 --> 00:37:21,406
Keine Ahnung.
Wie lange dauern Beerdigungen?

505

00:37:23,491 --> 00:37:24,492
Ich werde warten.

506

00:37:28,496 --> 00:37:32,500
Du musst herkommen.
Hier ist eine Lieferung für dich.

507

00:37:52,019 --> 00:37:53,396
Tuck.

508

00:37:53,479 --> 00:37:54,730
Alles ok?

509
00:37:54,814 --> 00:37:56,065
Du musst was für mich tun.

510
00:38:08,160 --> 00:38:09,329
Ich muss los.

511
00:38:10,245 --> 00:38:11,246
Kommt mal her.

512
00:38:11,331 --> 00:38:13,416
Hast du nicht die Spätschicht?

513
00:38:13,499 --> 00:38:16,711
Ich muss noch in den Laden.
Kommt mal kurz her.

514
00:38:16,794 --> 00:38:18,838
Ich muss mit euch reden.

515
00:38:20,381 --> 00:38:22,383
-Ist was?
-Kommt einfach her.

516
00:38:23,509 --> 00:38:24,594
Was ist los?

517
00:38:27,221 --> 00:38:28,263
Hört zu.

518
00:38:30,475 --> 00:38:34,770
Für euren Onkel und mich
ergab sich eine Geschäftsgelegenheit.

519
00:38:35,980 --> 00:38:37,565
Dafür müssen wir umziehen.

520
00:38:38,399 --> 00:38:41,026
-Was Geschäftliches?
-Ja, genau.

521
00:38:41,902 --> 00:38:46,073

Ein gutes Geschäft. So kannst du
mal aufs College, wenn du willst.

522

00:38:47,157 --> 00:38:49,452
-Du kriegst einen Geländewagen.
-Krass.

523

00:38:49,535 --> 00:38:51,954
Aber ihr müsst tun, was ich sage, ok?

524

00:38:52,913 --> 00:38:54,874
Bis ins Detail, also hört zu.

525

00:38:57,292 --> 00:39:00,170
Wenn ihr in den Wohnwagen geht,
macht ihr einen Film an.

526

00:39:01,255 --> 00:39:04,800
Stellt ihn ganz laut. Und dann packt ihr.

527

00:39:05,843 --> 00:39:09,680
Nur wenig Kram,
Sachen, ohne die ihr nicht leben könnt.

528

00:39:10,390 --> 00:39:12,475
Lasst die Xbox hier.
Wir kaufen eine neue.

529

00:39:13,351 --> 00:39:17,397
Und drinnen
gebt ihr keinen Mucks von euch.

530

00:39:18,313 --> 00:39:20,024
-Das ist wichtig.
-Was ist los?

531

00:39:20,107 --> 00:39:21,984
Hört uns jemand zu?

532

00:39:22,985 --> 00:39:27,072
Nach dieser Unterhaltung
redet ihr nicht mehr darüber.

533

00:39:27,865 --> 00:39:29,199
Mit niemandem.

534

00:39:30,200 --> 00:39:31,786
Und was ist mit Ruth?

535

00:39:31,869 --> 00:39:34,038
-Vor allem nicht mit Ruth.
-Wieso nicht?

536

00:39:34,121 --> 00:39:35,790
Weil ich es so sage, Three.

537

00:39:35,873 --> 00:39:38,876
-Sie kommt aber mit uns, oder?
-Nicht so laut.

538

00:39:39,960 --> 00:39:41,671
-Kommt sie mit uns?
-Nein!

539

00:39:42,547 --> 00:39:43,756
Was soll der Scheiß?

540

00:39:43,839 --> 00:39:46,967
-Sie ist nicht eingeladen.
-Es ist Ruth. Wieso nicht?

541

00:39:47,051 --> 00:39:48,052
Weil es Dinge gibt,

542

00:39:48,135 --> 00:39:49,762
-die du nicht raffst.
-Hey!

543

00:39:49,845 --> 00:39:50,888
Beruhige dich.

544

00:39:56,519 --> 00:39:57,812
Ich bin euer Vater.

545

00:39:58,646 --> 00:40:02,650
Wir brechen heute Abend auf,
und ihr tut, was ich sage, verdammt.

546
00:40:04,610 --> 00:40:05,695
Bitte?

547
00:40:28,759 --> 00:40:29,969
Die liebe ich.

548
00:40:30,803 --> 00:40:34,640
Ok. Das war's.
Schönen Superstore-Tag noch.

549
00:40:37,184 --> 00:40:38,894
Das macht \$ 67,93.

550
00:43:09,670 --> 00:43:11,130
Was tust du?

551
00:43:12,965 --> 00:43:14,592
-Wir können da nicht reden.
-Wieso?

552
00:43:14,675 --> 00:43:16,761
-Dad hat es gesagt.
-Was denn?

553
00:43:17,386 --> 00:43:19,013
Ich darf nicht mit dir reden.

554
00:43:19,722 --> 00:43:21,724
Wyatt, was zum Teufel ist los?

555
00:43:23,558 --> 00:43:27,187
Dad und Boyd haben ein neues Geschäft,
wir verlassen die Stadt.

556
00:43:27,271 --> 00:43:28,480
Was für ein Geschäft?

557
00:43:29,356 --> 00:43:32,526

Keine Ahnung. Aber kaum was Richtiges.
Sie nahmen die Waffen mit.

558

00:43:37,572 --> 00:43:38,783
Wann fahren sie los?

559

00:43:40,200 --> 00:43:41,243
Heute Abend.

560

00:43:43,746 --> 00:43:45,164
Gehst du mit ihnen?

561

00:43:47,917 --> 00:43:48,959
Er ist mein Dad.

562

00:43:52,046 --> 00:43:54,924
Wenn wir angekommen sind,
sage ich dir, wo wir sind.

563

00:43:55,841 --> 00:43:57,259
Ich muss wieder rein.

564

00:44:02,765 --> 00:44:04,349
Endlich kommst du hier raus, was?

565

00:44:59,696 --> 00:45:00,906
Oh mein Gott.

566

00:45:02,742 --> 00:45:05,369
-Wie viel?
-Fünfzig Millionen.

567

00:45:24,346 --> 00:45:25,931
Wie kam es so schnell hierher?

568

00:45:26,598 --> 00:45:28,558
Auf Rollschuhen. Was meinen Sie?

569

00:45:29,143 --> 00:45:31,228
Ich fuhr es aus Chicago hierher.

570

00:45:31,311 --> 00:45:34,064
-Es ist nicht verpackt.
-Dann verpacken Sie es.

571

00:45:34,940 --> 00:45:35,941
Fünfundzwanzig Millionen?

572

00:45:36,025 --> 00:45:38,485
Sie sind clever.
Sie finden eine Lösung.

573

00:45:38,568 --> 00:45:40,612
Aber ich bleibe,
bis es sicher verwahrt ist.

574

00:45:45,575 --> 00:45:47,536
Wir müssen uns umziehen.

575

00:45:47,619 --> 00:45:52,082
Wir sind in einer Stunde zurück, ok?
Fahren Sie bitte zur Hütte an der Ecke?

576

00:45:52,166 --> 00:45:53,375
Bis gleich.

577

00:45:56,420 --> 00:45:58,005
Willst du es hier verstecken?

578

00:45:58,088 --> 00:46:00,883
Der Lagerraum geht nicht mehr.
Die Snells wissen davon.

579

00:46:00,966 --> 00:46:02,134
Was ist mit Rachel?

580

00:46:02,217 --> 00:46:03,844
Ich habe keine Zeit.

581

00:46:03,928 --> 00:46:05,637
Das FBI ist da. Verpacken wir es.

582

00:46:05,720 --> 00:46:07,890

Wieso verpacken?
Verstecken wir es einfach.

583

00:46:07,973 --> 00:46:10,976
Ich kann nicht einfach Scheine
in eine Wand stecken.

584

00:46:11,060 --> 00:46:13,687
Was ist mit Schimmel, Termiten und Ratten?

585

00:46:13,770 --> 00:46:16,899
Im ersten Jahr verlor Bruce so
300 Riesen wegen Eichhörnchen.

586

00:46:18,108 --> 00:46:21,153
Aber wir beide brauchen Tage
fürs Verpacken.

587

00:46:21,236 --> 00:46:22,696
Daher benötigen wir Hilfe.

588

00:46:28,077 --> 00:46:29,161
Nein.

589

00:46:36,251 --> 00:46:38,378
Und Kohle
für Schuppenflechte war nicht drin?

590

00:46:38,462 --> 00:46:41,506
-Das ist nicht unser Geld.
-Ja. Und es ist keine Krankheit.

591

00:46:41,590 --> 00:46:45,094
-Oh mein Gott.
-Ok. Noch eine Kiste.

592

00:46:46,303 --> 00:46:47,930
Ich sterbe vor Hunger.

593

00:46:48,013 --> 00:46:51,600
Ihr beide brecht gerade
zehn Gesetze gegen Kinderarbeit.

594
00:46:51,683 --> 00:46:53,310
Ich mache das noch schnell.

595
00:46:53,393 --> 00:46:55,812
Dann sehe ich,
was Rachel in der Küche hat.

596
00:46:55,896 --> 00:46:57,022
Ok.

597
00:49:02,772 --> 00:49:04,024
Russ?

598
00:49:18,288 --> 00:49:22,251
-Was zum Teufel war das?
-Vermutlich der Transformator.

599
00:49:23,502 --> 00:49:26,588
Gut. Die Generatoren sprangen an.
Schatz, ich sehe mal nach.

600
00:49:26,671 --> 00:49:27,714
Ok.

601
00:49:36,056 --> 00:49:37,891
Alles ok? Was war das?

602
00:49:37,974 --> 00:49:40,394
Etwas muss das Kabel zerfressen haben.

603
00:49:40,477 --> 00:49:41,520
Riechst du das?

604
00:49:45,565 --> 00:49:47,026
Was zum Teufel ist das?

605
00:50:09,089 --> 00:50:10,257
Oh mein Gott.

606
00:50:10,882 --> 00:50:12,342
Scheiße!

607

00:50:13,009 --> 00:50:14,178

Kennen Sie die?

608

00:50:15,679 --> 00:50:18,057

Das sind Russ und Boyd Langmore.

609

00:50:19,683 --> 00:50:22,394

Wieso haben sie Waffen
und eine Tasche dabei, Marty?

610

00:50:23,603 --> 00:50:25,939

-Warst du das?

-Was?

611

00:50:26,940 --> 00:50:28,775

Jemand hat die Kabel manipuliert.

612

00:50:29,651 --> 00:50:32,946

-Was sagst du da?

-Sie wurden manipuliert.

613

00:50:34,198 --> 00:50:37,534

-Manipuliert?

-Ja, hier. Alles manipuliert.

614

00:50:41,205 --> 00:50:44,040

Warst du das? Du wusstest,
dass sie hinter dir her waren.

615

00:50:44,124 --> 00:50:46,543

Jemand hat das mit Absicht getan.

616

00:51:04,228 --> 00:51:07,564

Haut ab, alle beide. Ich rufe die Bullen.

617

00:51:08,148 --> 00:51:09,983

Handy weg.

618

00:51:10,066 --> 00:51:12,444

Haben Sie gehört?

Weg mit dem verdammten Handy!

619

00:51:12,527 --> 00:51:14,070

-Ganz ruhig.

-Ist die ein Problem?

620

00:51:14,154 --> 00:51:17,491

Nur, wenn Sie sie töten.

Legen Sie die Waffe weg.

621

00:51:17,574 --> 00:51:19,243

Sie sollte die Bullen rufen.

622

00:51:19,326 --> 00:51:22,371

Wirklich. Hier am See

gibt es dauernd Tote durch Stromschläge.

623

00:51:22,454 --> 00:51:25,582

In diesem Jahr gab's schon vier.

Das ist kein Problem.

624

00:51:25,665 --> 00:51:27,792

Wir entsorgen die Waffen und die Tasche,

625

00:51:27,876 --> 00:51:29,878

dann ruf die Polizei.

Gib es als Unfall aus.

626

00:51:29,961 --> 00:51:32,756

Das Boot fuhr zu schnell rein

und durchtrennte die Kabel.

627

00:51:32,839 --> 00:51:35,675

Sie fielen ins Wasser.

Eine logische Erklärung.

628

00:51:35,759 --> 00:51:38,595

Wird sie getötet und verschwindet,

gibt es keine Erklärung.

629

00:51:39,679 --> 00:51:42,974

Und keine Sorge wegen ihr.

Sie kümmert sich um ihren Kram, ok?

630

00:51:43,725 --> 00:51:45,059

-Ok?

-Ja.

631

00:51:47,687 --> 00:51:51,316

Verschwinden Sie hier, Marty.
Sie waren heute Abend nicht hier.

632

00:51:52,609 --> 00:51:54,278

Und Sie kümmern sich um Ihren Kram.

633

00:51:54,861 --> 00:51:56,780

Ich gebe mich mit Ihnen
als Zeuge aus.

634

00:51:56,863 --> 00:51:59,491

-Damit Sie alles richtig machen.
-Sie macht das schon.

635

00:52:00,242 --> 00:52:02,161

-Das wird schon. Ok?

-Ja.

636

00:52:02,244 --> 00:52:03,662

-Hauen Sie ab.

-Ja.

637

00:52:10,710 --> 00:52:12,045

Ja, Del.

638

00:52:12,921 --> 00:52:15,089

Hier gibt es Drama.

639

00:52:17,634 --> 00:52:19,844

Ich melde mich, wenn ich mehr Infos habe.

640

00:52:20,845 --> 00:52:22,722

Ok. Tschüss.

641

00:52:25,392 --> 00:52:27,894

Ich möchte einen Unfall melden.

642
00:52:34,568 --> 00:52:36,027
Geht euch die Zähne putzen.

643
00:52:36,110 --> 00:52:38,405
-Und dann ab ins Bett.
-Wir kommen sofort nach.

644
00:52:45,579 --> 00:52:46,788
Sie wären fast...

645
00:52:47,706 --> 00:52:49,916
-Sie hätten...
-Aber es passierte nicht.

646
00:52:49,999 --> 00:52:52,085
-Die Kinder waren bei uns.
-Ich weiß.

647
00:52:53,420 --> 00:52:54,838
Wer hat den Steg manipuliert?

648
00:53:16,192 --> 00:53:17,611
Hat es funktioniert?

649
00:53:22,741 --> 00:53:23,867
Ja.

650
00:53:27,787 --> 00:53:30,790
Und wenn Rachel ein Boot genommen hätte?

651
00:53:33,627 --> 00:53:35,211
Die Boote sind eingelagert.

652
00:53:37,881 --> 00:53:40,300
Und wenn Charlotte
schwimmen gegangen wäre?

653
00:53:44,721 --> 00:53:46,222
Dafür ist es zu kalt.

654
00:53:55,857 --> 00:53:57,609

Das waren deine Onkel.

655

00:54:07,661 --> 00:54:09,496
Ich wollte nicht, dass sie Sie töten.

656

00:54:31,726 --> 00:54:33,645
Was meinte der Sheriff?

657

00:54:33,728 --> 00:54:35,522
Er sagt, es sei ein Unfall.

658

00:54:35,605 --> 00:54:37,482
Sie war es. Das weißt du.

659

00:54:37,566 --> 00:54:38,983
Kannst du draußen telefonieren?

660

00:54:39,067 --> 00:54:41,403
-So machte sie es bei Marty.
-Das Spiel läuft.

661

00:54:41,486 --> 00:54:43,154
Das Spiel ist mir scheißegal.

662

00:54:43,237 --> 00:54:45,031
-Wie bitte?
-Rob.

663

00:54:45,699 --> 00:54:47,326
Hey, beruhige dich.

664

00:54:48,660 --> 00:54:52,539
-Hol sie dir.
-Weswegen? Es war ein Unfall.

665

00:54:53,247 --> 00:54:54,458
Unsinn.

666

00:54:54,541 --> 00:54:56,960
Bete, dass es einer war, Roy.

667

00:54:58,252 --> 00:55:01,047
Denn wenn sie das tat, bist du schuld.

668
00:55:04,801 --> 00:55:07,136
Sie hatte Russ durchschaut,

669
00:55:07,220 --> 00:55:10,849
und du gabst ihm noch eine Chance,
weil du schwanzgesteuert warst.

670
00:55:19,608 --> 00:55:20,692
Na endlich.

671
00:55:26,948 --> 00:55:28,241
Keine gute Idee.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.